

Dios te Salve, Dolorosa

100

3. “Madre mía de Guadalupe, en ti vivo esperanzado, por tus benditos milagros me aparezcas mi ganado.”

4. “Ven acá, triste pastor, por qué vives descuidado.” “Madre mía de Guadalupe, dormido, perdí el ganado.”

5. “Ven acá, triste pastor, ¿desde cuándo no lo ves?” “Madre mía de Guadalupe, mañana se ajusta un mes.”

6. “Anda, pues, triste pastor, anda y duerme sin cuidado; deja que se pase hoy el día y verás venir tu ganado.”

7. De allí se volvió el pastor en sus lágrimas bañado y vió venir a la Virgen que le traiba su ganado.

8. De allí se volvió la Virgen, traspasada y esperada, por la alma de aquel pastor que ya la tenía ganada.

9. El pastor con regocijo, una corona le tupe, de ver el milagro que hizo la Virgen de Guadalupe.

10. De allí se volvió la Virgen a auxiliarle en una palma, la Virgen consuela a todos y a mí me consuela el alma.

This beautiful ballad tells how the Virgin of Guadalupe helped a shepherd who had lost his flock. This composition is in the true traditional ballad spirit and form. The narrative is short, concise, dramatic, and fast moving.

Library of Congress

Our text is from Española and is the only version we could find.

56. **Dios te salve, Dolorosa**

1. ¡Dios te salve, Dolorosa, madre de nuestro consuelo! ¡Tú nos defiendas, Señora, de las penas del infierno!
2. Por aquel puñal sangriento que tienes atravesado, no permitas, gran Señora, que mi alma muera en pecado.
3. No tienen los pecadores otra abogada con Dios, por eso digamos todos: “Ruega, Señora, por nos.”
4. ¡Salve, Dolorosa Madre, con sospiros y candores, en la hora de nuestra muerte, ruega por los pecadores!
5. Por las agonías del huerto que tuvo entre aquellas flores, líbranos de muerte injusta, por tus acerbos dolores.
6. ¡Adiós, Madre Dolorosa! ¡Adiós, poderosa aurora! ¡Adiós, alegría del mundo! No nos olvides, Señora.
7. ¡Adiós, tortolita triste, Madre de consolación que con tus benditas manos nos eches tu bendición!
8. Madre de la Soledad, Madre de consolación, cobíjanos con tu manto, por tu infinita pasión.
9. Eres la Madre de Dios, eres Madre de consuelo, la que aboga por nosotros en la tierra y en el cielo.

Library of Congress

10. ¡Adiós, madre dolorosa! Tú has de ser nuestra intercesora en la hora de nuestra muerte, tú nos llesves a tu gloria. [268]

101

11. ¡Adiós, Madre Dolorosa, que ya te voy a dejar! ¡Adiós, los padecimientos! ¡Adiós, mesa del altar!

12. ¡Adiós, Madre Dolorosa! Aquí ofrezco esta salve a las ánimas benditas y a las de los Santos Padres.

This alabado , an invocation as well as a hymn of farewell to the Virgin, is sung at vigils and wakes, usually after the rosary is recited.

Our text is from Cerritos. Two other known versions, one from Arroyo Hondo and one from Española, offer no variations from our text, with two exceptions: strophes 9 to 12 are lacking in both and stanza 8 reads thus:

8. Amén, Jesús y María amén, que estás en los cielos, en tu compañía nos veamos, alabando tus misterios.

57. **Salve refulgente aurora**

1. ¡Salve, refurgente aurora! ¡Salve, guía del Calvario! ¡Salve, protectora virgen, Madre mía del Rosario!

2. A la Trenidad Suprema, le pidemos vuestro amparo; a ti, Señora, favor, Madre mía del Rosario.

3. A la Corte Celestial pidemos favor y amparo, y a tu nombre, bendición, Madre mía del Rosario.

Library of Congress

4. Concédenos, Madre mía, pues te pidemos postrados que nos libres del demonio, Madre mía del Rosario.

5. Pues la limpia concepción nos libre de luvias y rayos, con tu nombre, Virgen pura, Madre mía del Rosario.

6. Los huracanes y pestes, los aplaques con tu amparo, todos aclamando a tu nombre, Madre mía del Rosario.

7. Líbranos de la mala hora con tu santo escapulario, no apartándonos de ti, Madre mía del Rosario.

8. Los ángeles que acompañan tu divino novenario, en la mesa del altar, Madre mía del Rosario.

9. Dame tu gloria eficaz; te pidemos humillados a tu mano bendición, Madre mía del Rosario.

10. Pidemos tu bendición, todos en la vida hincados, con una salve, Señora, Madre mía del Rosario.

11. ¡Adiós, salve refurgente! ¡Adiós, Madre del Rosario! ¡Adiós, hostia y cielo! ¡Adiós, frondoso Calvario!

Of this invocation and hymn of farewell to the Virgin we have only one version, found in Conejos. [269]